

Porównanie tłumaczeń Psalmów 140:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wiem, że JAHWE dokona sądu nad biednym,* Że (zapewni) ubogim słuszny sąd.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ja wiem, że JAHWE ujmie się za biednym, Że zapewni ubogim sprawiedliwy sąd.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zaprawdę sprawiedliwi będą wysławiać twoje imię, a prawi będą mieszkać przed twoim obliczem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wiem, że Pan uczyni sąd utrapionemu, i pomstę nędznych. A tak sprawiedliwi będą wysławiać imię twoje, a szczerzy będą mieszkać przed obliczem twojem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Poznałem, że JAHWE uczyni sprawiedliwość ubogiemu i pomstę nędznemu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wiem, że odda Pan sprawiedliwość ubogiemu i uzna prawo biedaka.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wiem, że Pan ujmie się za biednym, Że ubogim wymierzy sprawiedliwość.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wiem, że JAHWE odda sprawiedliwość ubogiemu, słusność biedakom.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wiem, że JAHWE ujmie się za ubogim, a nędzarzom okaże sprawiedliwość.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wiem, że Jahwe ujmie się za poniżonym, że odda sprawiedliwość ubogiemu.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wiem, że BÓG sprawi oddzielenie żebrzącemu oraz sprawę sądową ubogim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zaiste, prawi będą składać podziękowania twojemu imieniu; prostolinijni będą mieszkać przed twoim obliczem. Utwór muzyczny Dawida.

¹⁾ Lub: weźmie w obronę biednego.

²⁾ <x>230 9:19</x>; <x>230 34:7</x>